

Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

Christmas carol for homeless Children

Traduction Anglaise
par
M^r SWAYNE SAINT RENÉ TAILLANDIER

Paroles et Musique
de
CLAUDE DEBUSSY

CHANT

Doux et triste. (♩ = 144)

p

Nous n'avons plus de mai.
We have no more house nor

PIANO

Doux et triste. (♩ = 144)

p léger et rythmé

sons!
home!

Les en . ne . mis ont tout
E . ne . mies took all we

pp

pris, tout pris, tout pris, jus . qu'à no . tre pe . tit lit!
And: all gone, all gone, e . ven our own lit . tle bed!

pp

MASTERS MUSIC PUBLICATIONS, INC.

poco cresc.

Il·s ont brû·lé l'é·cole et no·tre maî·tre aus·si. Il·s ont brû·lé l'é·
The school they burnt; they burnt our tea·cher too. They burnt the church and

poco cresc.

dim. *p*

·glise et mon·sieur Jé·sus·Christ — Et le vieux pau·vre qui n'a pas pu s'en al·
al·so the Lord Je·sus·Christ, — The poor old beg·gar too who could not get a . .

dim. *p*

·ler!
 ·way!

p

Nous n'a·vons plus de mai·sons.
We have no more house nor home!

p

Les en . ne . mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus . qu'à no . tre pe . tit
E . ne . mies took all we had; all gone, all gone, e . ven our own lit . tle

lit! Bien sûr! pa . pa est
bed! Sure . ly, Dad . dy to

p *sempre p*

à la guer . . . re, Pau . vre maman est mor . . . te! A . vant d'avoir vu tout
fight has gone, ———— Poor Mum . my is in Hea . . . ven! died and did not see all

p *più p* *pp*

ça . Qu'est-ce que l'on va fai re?
this. O! what shall we do now?

mf No . . . òll pe . tit No . òll *p* n'al . lez pas chez eux,
 Je . . . su! In . fant Je . su! do not go to them;

mf poco marcato

n'al . lez plus ja . mais chez eux, Punissez-les!
 don't go back to them e . ver Punish them all!

p *f* *dim.*

mf Ven . gez les en . fants de Fran . . . ce! *p* Les pe . tits Bel . ges,
 A . venge the chil . dren of Fran . . . ce! The lit . tle Bel . gians,

Poco animato.

mf *p*

les pe . tits Ser . bes, et les pe . tits Po . lo . nais aus . . sil!
 the lit . tle Ser . bians and the Po . lish chil . dren too!

6

Sempre animato

cres - cendo

Si nous en ou . bli . ons, par . don . nez - nous No . ë!!
 Yet should we some for . get, pray for . give us. No . ë!!

Sempre animato

cres - cendo f

ff No . ë!! sur . tout, pas de jou . joux,
 No . ë!! No toys! We want no toys!

ff p e molto dim.

Meno mosso

doux et expressif

Tà . chez de nous re . don . ner le pain quo . ti .
 But may we please get back a . . . gain our Dai . . ly

Meno mosso

p

.dien.
 Bread.

p più p pp smorzando

1^o Tempo.

pp

Nous n'a.vons plus de mai . sons!
 We have no more house nor home!

1^o Tempo.

pp

Les en . ne . mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus . qu'à no . tre pe . tit
 E . ne . mies took all we had; all gone, all gone, e . ven our own lit . tle

lit!
 b-d!

Ils ont brû . lé l'é . cole et no . tre maître aus . si .
 The school they burnt, they burnt our tea . cher too.

poco cresc. *dim.*

Ils ont brû . lé l'é . glise et monsieur Jé . sus-Christ — Et le vieux
 They burnt the church and 'at . so the Lord Je . sus-Christ — The poor old

poco cresc. *dim.*

p **Rallentando**

pau.vre qui n'a pas pu s'en al . . ler!
 beg.gar too who could not get a . . way!

Rallentando

p **murmurando**

No . . ë!l é . cou.tez-nous, nous n'a.vons plus de pe . .
 Je . . su! lis . ten to us, our woo.den shoes we have

pp **murmurando** *pp* *pp*

Tempo 1°

.tits sa . bots: —
 no more; —

Tempo 1°

pp *p*

cresc. *molto* *f*

Mais don . nez la vic . toire aux en.fants de Fran . . . ce!
 So please give Vic . to . ry to the Child of Fran . . . ce!

cresc. *molto* *f* *ff* *sec*